



**Тропарі і Кондаки**

**Тропар (г.4):** Світлюю воскресіння проповідь від ангела взнавши\* і прадідне осудження відкинувши,\* Господні учениці, хвалячись, апостолам мовили:\* Повалилася смерть, воскрес Христос Бог,\* даруючи світові велику милість.

**Тропар (г.4):** Із кореня Єсеевого і з бедер Давидових\* богоотроковиця Маріям днесь родиться нам,\* і радістю радується все і оновляється.\* Зрадійте сукупно, небо і земля,\* восхваліть її, вітчизни народів.\* Йоаким веселиться і Анна торжествує, кличучи:\* Неплідна родить Богородицю і кормительку життя нашого.

Слава Отцю, і Сїну, і Святóму Духові,

**Кондак (г.4):** Спас і Визволітель мій\* із грóбу як Бог\* воскресів від окóв земнорóджених\* і вратá áдові сокрушив,\* і як Владіка\* воскрес триднєвний.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

**Кондак (г.3):** Діва днесь і Богородиця Марія,\* безконечна світлиця небесного жениха,\* родиться з неплідної Божим замислом,\* колісниця Слова прикрашується, на це бо і передсказана була\* – божественні двері і Мати суцього життя.

**Прокімен (г. 6)**

Спасї, Гóсподи, нарóд Твій і благослові спадкоє́мство Твоє (Пс, 27,9).

- До Тебе, Гóсподи, взивáтиму, Бóже мій, щоб не відверта́вся Ти мóвчки від мене (Пс. 27,1).

**Апостол - Гал. 6, 11-18.**

Браття, гляньте, якими буквами пишу вам власною рукою. Ті, що хочуть похвалитися, що вони гарні тілом, силують вас обрізатися, щоб тільки уникнути переслідування за хрест Христа. Бо навіть обрізані, не зберігають закону, але хочуть, щоб ви обрізувалися, щоб їм хвалитися вашим тілом. Мене ж не доведи, Боже, чимсь хвалитися, як тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, яким для мене світ розп'ятий і я – світові; бо ні обрізання, ні необрізання є чимсь, але нове сотворіння. На всіх тих, що ходитимуть за цим правилом, мир і милосердя на них і на Ізраїля Божого. А втім, віднині нехай ніхто мені не завдає клопоту, бо я ношу на моїм тілі рани Ісуса. Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з вашим духом, брати. Амінь.

**Алилуя (г. 1)**

- Возніс Я вибраного з людей Моїх, елеєм святим Моїм помазав його (Пс. 88,20-21).
- Бо рука Моя заступить його і ра́м'я Мое укріпить його (Пс. 88,22).

## Євангелія - Ів. 3, 13-17.

Сказав Господь: Ніхто не ввійшов у небо, крім того, хто зійшов з неба: Син Чоловічий! Тож так, як Мойсей змія підняв у пустині, — так треба Синові Чоловічому бути піднесеним, щоб кожен, хто вірує у нього, жив життям вічним. Бог бо так полюбив світ, що Сина свого Єдинородного дав, щоб кожен, хто вірує в нього, не загинув, а жив життям вічним. Бо не послав Бог у світ Сина світ засудити, лише НИМ — світ спасти.

## Причасний

Хваліте Гóспода з небéс, хваліте Його во ви́шніх (Пс. 148,1). Аلیلу́я, аلیلу́я, аلیلу́я.

**Windsor-Essex County Right to Life's**  
36<sup>th</sup> Annual 3 km  
**WALK FOR LIFE**  
2025

**ON THE GANATCHIO TRAIL**  
SATURDAY, SEPT. 20<sup>th</sup>  
at the RIVERSIDE  
SPORTSMEN CLUB  
10835 Riverside Dr. E.  
Windsor, ON N8P 1A5

**REGISTRATION: 10:00 to 11:00 am with Coffee/Tea/Donuts.**  
\*\*\*Free LUNCH provided after the walk!\*\*\*

**WALKERS WILL RECEIVE A PRO-LIFE T-SHIRT WITH A MINIMUM \$20 PLEDGE, while supplies last**



**TAX RECEIPTS ISSUED (at a later date) FOR PLEDGES OF \$20 OR MORE**

**RAIN OR SHINE**  


**BRING FAMILY AND FRIENDS**  


**COMMUNITY SERVICE HOURS AVAILABLE FOR STUDENTS**

**PARTICIPATE AS A WALKER:** List sponsors on the pledge sheet provided on the back. We would love to see you on Sept. 20th! Call if you need extra pledge sheets. Please participate at the Sportsmen Club on "Walkathon Saturday." Can't participate on the 20th? No worries! Walk in your own neighbourhood at a convenient time. Make arrangements to get your T-shirt at the office (519-969-7555). Unable to walk? Bring in your pledges to the Sportsmen Club and stay for the camaraderie, friendship & Lunch.  
**SUPPORT A WALKER:** Sponsor someone who will walk for you! Your pledge will help educate the public that EVERY LIFE IS VALUABLE.

**You may contribute to the Walkathon through Donations: 1. Send a cheque with 'Walkathon' in the memo line to the office at 2541 Jefferson Blvd, Windsor, ON N8T 2W5. 2. Send an e-transfer to windsorecra@ttolife@gmail.com. 3. Donate securely online through our Canada Helps Page. Go to our website www.werrf.ca and click the Red 'Donate Now' button at the bottom of any page. Fill in the info! Consider becoming a monthly donor!**  
**WE LOOK FORWARD TO SEEING YOU IN PERSON ON SEPTEMBER 20<sup>th</sup>, 2025**

### What?! Where?! When?!

**September 7** - Blessing of Students, Teachers and supplies

**September 11** – Bishop's Dinner in Toronto

**October 25** – 100<sup>th</sup> Anniversary Gala

### Що?! Де?! Коли?!

**7 вересня** - Освячення учнів, учителів та шкільного приладдя  
**11 вересня** – Єпископська вечера в Торонто  
**25 жовтня** – 100-річчя заснування церкви - Святковий бенкет

**Antiphon 1** “Bless the Lord, O my soul...”

**Antiphon 3** “Remember us, O Lord...”

### **Troparia and Kontakia**

Troparion, Tone 4: (pg. 341) When the disciples of the Lord learned from the angel\* the glorious news of the resurrection\* and cast off the ancestral condemnation,\* they proudly told the apostles:\* “Death has been plundered!\* Christ our God is risen,\* granting to the world great mercy.”

Troparion, Tone 4: Today is born to us, from the stem of Jesse and the loins of David,\* Mary, the Maiden of God.\* Therefore, the whole creation rejoices and is renewed;\* and you peoples of the world, sing to her a joyful hymn of praise.\* Joachim is elated and Anne shouts for joy:\* The barren one gives birth to the Mother of God,\* the Sustainer of our life.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 4: (pg. 342) My Saviour and Deliverer from the grave\* as God raised out of bondage the children of the earth\* and shattered the gates of Hades;\* and as Master, He rose on the third day.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 3: Today the holy Virgin and God-bearer Mary\* is born from a barren womb by divine counsel.\* She is the everlasting bridal chamber of the heavenly bridegroom.\* Today the chariot of the Word is adorned,\* and the door for God is foretold;\* she is called the Mother of Life.

### **Prokeimenon, Tone 6 (pg. 352)**

Save Your people, O Lord, \* and bless Your inheritance.

- Unto You I will cry, O Lord, my God, lest You turn from me in silence. (Psalm 27:9,1)

### **Epistle - Galatians 6:11-18**

See with what large letters I have written to you with my own hand! As many as desire to make a good showing in the flesh, these would compel you to be circumcised, only that they may not suffer persecution for the cross of Christ. For not even those who are circumcised keep the law, but they desire to have you circumcised that they may boast in your flesh. But God forbid that I should boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world has been crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision avails anything, but a new creation. And as many as walk according to this rule, peace and mercy be upon them, and upon the Israel of God. From now on let no one trouble me, for I bear in my body the marks of the Lord Jesus. Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

### **Alleluia, Tone 1 (pg. 342)**

- I have exalted one chosen from among My people; with My holy oil I have anointed him.
- My hand shall sustain him, and my arm shall make him strong. (Psalm 88:20-21,22)

## Gospel - John 3:13-17

No one has ascended to heaven but He who came down from heaven, that is, the Son of Man who is in heaven. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life. For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life. For God did not send His Son into the world to condemn the world, but that the world through Him might be saved.

## Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest (Psalm 148:1).\* Alleluia, alleluia,\* alleluia.



*'Heritage Class' will  
resume on Sunday  
October 5th, 2025 in  
the church hall  
(10:30am-12pm)*

*'Заняття зі спадщини'  
відновляться у неділю, 5  
жовтня 2025 року, у  
церковній залі (з 10:30 до  
12:00).*



## Що відбувається на кухні?

### **Голубці**

16 вересня 9:00 - підготовка капустиного листя

17 вересня 9:00 - приготування голубців

### **Вареники**

30 вересня о 18:00 - чищення картоплі

1 жовтня о 9:00 - приготування начинки для вареників

2 жовтня о 9:00 - приготування вареників

## KITCHEN SCHEDULE

### ***Holubsti – Cabbage Rolls***

September 16 – 9am – Preparation

September 17 – 9am- Rolling

### ***Varenyky – Pyrohy***

September 30 – 1pm – Peeling

October 1 – 9am – Preparation

October 2 – 9am -- Pinching

# ANNOUNCEMENTS - ОГОЛОШЕННЯ

*We welcome all parishioners and visitors who are joining us today!  
Вітаємо всіх парафіян і гостей які приєднуються до нас сьогодні.*

**Coffee Sunday** – Everyone is invited for coffee and sweets today after the Sunday Divine Liturgy.  
**Кава в неділю** – Сьогодні після недільної Божественної Літургії запрошуються всі на каву та солодощі.

**FEAST OF THE NATIVITY OF THE MOTHER OF GOD** commemorates the birth of the Mother of God to her parents, Joachim & Anna, who for many years were without child. This feast is one of the 12 great feasts of the Church year and is celebrated on Monday, September 8.

**10:00 am – Festal Divine Liturgy (Ukr)**

**6:00 pm – Divine Liturgy (Eng)**



**СВЯТО РІЗДВА БОЖОЇ МАТЕРІ** відзначається в пам'ять про народження Божої Матері у її батьків, Йоакима та Анни, які багато років були бездітними. Це свято є одним із 12 великих свят церковного року та відзначається у понеділок, 8 вересня.

**10:00 – Святкова Божественна Літургія (укр.)**

**18:00 – Божественна Літургія (англ.)**

**FEAST OF THE UNIVERSAL EXALTATION OF THE HOLY CROSS** – Next Sunday, on Sept. 14, we celebrate the feast of the Holy Cross which commemorates three separate events: the finding of the True Cross by St. Helena in 326, the dedication in 335 of churches built by St. Constantine on the sites of the Holy Sepulchre and Mount Calvary, and the restoration of the True Cross to Jerusalem in 629.

This feast is 1 of the 12 great feasts of the Church year, and is also a day of fasting and abstinence from meat.



**СВЯТО ВОЗДВИЖЕННЯ СВЯТОГО ХРЕСТА** – Наступної неділі, 14 вересня, ми святкуватимемо свято Святого Хреста, яке вшановує три окремі події: знаходження Істинного Хреста святою Єленою у 326 році, освячення у 335 році церков, побудованих святим Константином на місцях Гробу Господнього та гори Голгофи, та відновлення Істинного Хреста в Єрусалимі у 629 році. Це свято є одним із 12 великих свят церковного року, а також днем посту та утримання від м'яса.

**Photographs** – If you have any photos of important events that took place in our parish during the past years, please contact us so that we can make arrangements to make copies of them for our archive collection.

**Фотографії** – Якщо у вас є фотографії важливих подій, що відбулися в нашій парафії протягом останніх років, будь ласка, зв'яжіться з нами, щоб ми могли домовитися про виготовлення їхніх копій для нашої архівної колекції.

**Donations** – When you are making a donation to the church for a certain fund or project, please make sure the envelope you are using has you **name and surname** along with your address etc. so that we can accurately record the donation.

**Пожертви** – Коли ви робите пожертву церкві на певний фонд або проект, будь ласка, переконайтеся, що на конверті, який ви використовуєте, є ваше **ім'я та прізвище**, а також ваша адреса тощо, щоб ми могли точно зареєструвати вашу пожертву.



## From the archives

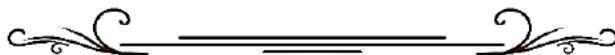


## Різдво Пресвятої Богородиці

Святий Андрей Критський у своєму слові на день Різдва Пресвятої Богородиці говорить так: “Нинішнє свято є для нас початком усіх свят. Воно є дверми до ласки і правди. Нині зведено для Творця всього одушевлений храм і створіння готується стати Божественним житлом свого Сотворителя”. А святий Йоан Дамаскин каже, що “день Різдва Богородиці є днем всесвітньої радості, тому що через Богородицю весь людський рід обновився і печаль праматері Єви перемінилася в радість”. “Обновися, Адаме, веселися, Єво, радійте пророки з апостолами і праведними, бо сьогодні загальна радість ангелів і людей засіяла від праведних Йоакима і Анни: Богородиця Марія”. Так співає і славить Церква: “Всечесне Твоє Різдво, Пресвята Діво чиста, множество ангелів на небі і людський рід на землі славить, бо Ти стала Матір'ю Творця всіх Христа Бога. Того благаючи, не переставай молитися за нас, що на Тебе по Бозі надію покладаємо, Богородице Всехвальна і Непорочна”.

Тому з глибини душі своєї взиваймо нині:

*Радуйся, вселенної похвало,  
Радуйся, храме Господній,  
Радуйся, горо, тінню сповита,  
Радуйся, всіх прибіжище,  
Радуйся, світильниче золотий,  
Радуйся, славо православних всечесна,  
Радуйся, Маріє, Мати Христа Бога,  
Радуйся, раю,  
Радуйся, божественна трапезо,  
Радуйся, тіне,  
Радуйся, посудино всезолота,  
Радуйся, всіх уповання.*



100th Anniversary

# GALA

*Celebrating Sts. Vladimir and Olga  
Ukrainian Catholic Church*

*Windsor, Ontario*

*Saturday October 25,  
2025*

*Ciociaro Club - Salon A*

*3745 N Talbot Rd, Oldcastle, ON N0R 1L0*

*Doors Open 5:30pm | Dinner 7:00 pm*

*Music by 'Zirka'*

*Performance by Windsor Barvinok Dance  
Ensemble*

## *Contact*

*Dobr. Maureen Hrytsyk*

*Email: phrytsyk@bell.net*

*Text: 519.560.0513*

## *Tickets*

*\$150.00 per person*

*RSVP by October 1st*

*Cash Bar*

*All proceeds to Sts.Vladimir & Olga Mortgage Fund*

**Monday, September 8, 2025**

The Nativity of Our Most Holy Lady, the Mother of God and Ever-Virgin Mary.

*Philippians 2:5-11 Luke 10:38-42; 11:27-28*

**10:00 am – Festal Divine Liturgy (Ukr)**

**6:00 pm – Festal Divine Liturgy (Eng.)**

**Tuesday, September 9, 2025**

The Holy and Righteous Forebears of God Joachim and Anna; The Holy Martyr Severian.

*Galatians 4:22-31 Luke 8:16-21*

**Wednesday, September 10, 2025**

The Holy Martyrs Menodora, Metrodora, and Nymphodora.

*2 Corinthians 13:3-13 Mark 4:35-41*

**10:00 am – Divine Liturgy – For + Sister Metrodore**

**Thursday, September 11, 2025**

Our Venerable Mother Theodora of Alexandria.

*Galatians 1:1-10; 1:20-2:5 Mark 5:1-20*

**Friday, September 12, 2025**

The Holy Hieromartyr Autonomus.

*Galatians 2:6-10 Mark 5:22-24; 5:35-6:1*

**Saturday, September 13, 2025**

Saturday before the Exaltation of the Holy Cross; Commemoration of the Dedication of the Holy Church of the Resurrection of Christ our God; The Forefeast of the Exaltation of the Precious and Life-Giving Cross; The Holy Hieromartyr Cornelius the Centurion.

*1 Corinthians 2:6-9 Matthew 10:37-11:1*

**4:00 pm – Great Vespers**

**5:00 pm – Vigil Divine Liturgy (Eng) - for the parishioners**

**Sunday, September 14, 2025**

The Universal Exaltation of the Precious and Life-Giving Cross.

*1 Corinthians 1:18-24 John 19:6-11, 13-20, 25-28, 30-35*

**9:00 am – Divine Liturgy (Ukr)- For the parishioners**

**11:00 am – Divine Liturgy (Eng) – For the parishioners**

**Понеділок, 8-го вересня, 2025**

Різдво Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Приснодіви Марії

*Флп. 2, 5-11. Лк. 10, 38-42; 11, 27-28.*

**10:00 - Божественна Літургія (укр.)**

**18:00 - Божественна Літургія (анг.)**

**Вівторок, 9-го вересня, 2025**

Свв. і правв. богоотців Йоакима й Анни

Св. мч. Северіана

*Гал. 4:22-31 Лк 8:16-21*

**Середа, 10-го вересня, 2025**

Свв. мцц. Минодори, Митродори й Німфодори

*2 Кор. 13, 3-13. Мр. 4, 35-41*

**10:00 ранку – Божественна Літургія - Для + Сестри Метродори**

**Четвер, 11-го вересня, 2025**

Прп. Теодори Олександрійської

*Гал. 1, 1-10. 20-2, 5. Мр. 5, 1-20.*

**П'ятниця, 12-го вересня, 2025**

Св. сщмч. Автонома

*Гал. 2, 6-10. Мр. 5, 22-24. 35 – 6, 1.*

**Субота, 13-го вересня, 2025**

Субота перед Воздвиженням, Пам'ять оновл. храму Св. Воскресіння Христа і Бога нашого, Предсвяття Воздвиження чесного й животворного Хреста

Св. сщмч. Корнилія, сотника

*1 Кор. 2, 6-9. Мт. 10, 37 – 11, 1.*

**16:00 - Велика Вечірня (анг.)**

**17:00 - Божественна літургія (анг.) - за парафіянами**

**Неділя, 14-го вересня, 2025**

Неділя 14-та по Зісланні Святого Духа., Всесвітнє Воздвиження чесного й животворчого Хреста

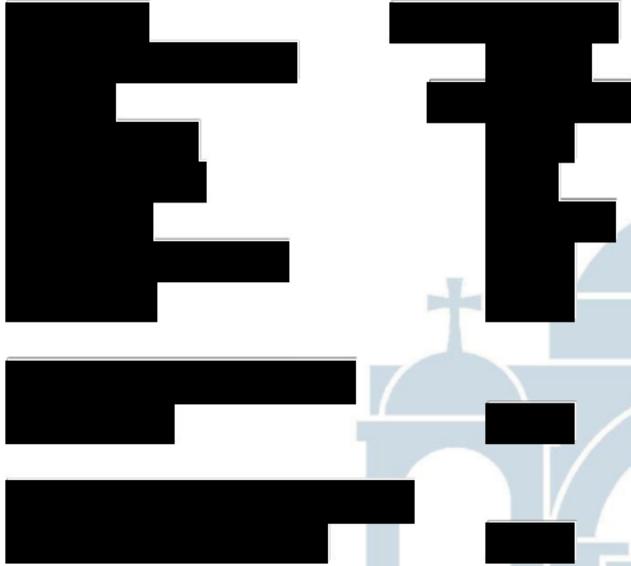
*1 Кор. 1, 18-24. Ів. 19, 6-11; 13-20; 25-28; 30-35.*

**9:00 – Божественна Літургія (укр.) - за парафіянами**

**11:00 – Божественна Літургія (анг.) - за парафіянами**

## Weekly Collection

August 26<sup>th</sup> to August 31<sup>st</sup>, 2025



## SACRAMENTAL MYSTERIES

**Baptism & Chrismation** –by arrangement with Fr. Peter.

**Marriage** – Please make an appointment for an interview at least six months in advance.

**Confession** –Tuesday 5pm, during office hours or by appointment.

**Holy Eucharist** –please call Fr. Peter to schedule a visit.

**Anointing of the Sick**–please call Fr. Peter.

## PARISH CONTACTS

### Bookkeeper

Caron Boyer 519-973-4872, ext. 2

### Hospodar

Glenn Kehoe 519-999-1505

### Kitchen Crew (Food preparation & sales)

Mary Bocian 519-973-4872, ext. 4

### Parish Co-ordinator of Care

(Protection of minors and vulnerable adults)

Nicolette Carlan [ncarlan@sympatico.ca](mailto:ncarlan@sympatico.ca)

### Parish Finance Council

Andrew Ramsz [aeramsz@gmail.com](mailto:aeramsz@gmail.com)

### Parish Pastoral Council

Kim Gosling [kincha65@gmail.com](mailto:kincha65@gmail.com)

### St. Olga Ukrainian Ladies Society (SOULS)

Cathy Gorski [cgorski@xplornet.com](mailto:cgorski@xplornet.com)

Marusia Preece [marusia@cogeco.ca](mailto:marusia@cogeco.ca)

### Event Coordinator and Hall Bookings

Dobr. Maureen Hrytsyk 519-973-4872 ext.3

[maureenhrytsyk@gmail.com](mailto:maureenhrytsyk@gmail.com)

### Summer Church Camp

Naomi Bruno [naomi.jayne@hotmail.com](mailto:naomi.jayne@hotmail.com)

W.E.S.U.N. 519-973-4872, ext. 5

(Windsor Essex Supporting Ukrainian Newcomers)

Andriana Pitre [windsorsex.sun@gmail.com](mailto:windsorsex.sun@gmail.com)



*Church of the Nativity of the Mother of God –  
Vorokhta, Ivano-Frankivsk Oblast*

*Церква Різдва Божої Матері – Ворохта, Івано-  
Франківська область*